

AC AL 27

¡Hola, buenas noches! Bienvenidos al Tiempo de Deutsches Kulturforum. La cultura alemana ocupará nuestro tiempo. En el programa de hoy, Ursula Grosskopf entrevistará en primer lugar a Jürgen Wolf, profesor de la Sociedad Cultural Tandem.

En segundo lugar, tendremos con nosotros a Manfred Hamed. Manfred pertenece a un grupo de teatro de Cabaret y nos hará una pequeña muestra sobre lo que en él se hace. Y damos paso ya a Ursula Grosskopf y al profesor Jürgen Wolf.

Buenas noches. Mi primera pregunta será, ¿cuánto tiempo hace que se dedica usted a la enseñanza del alemán como lengua extranjera? Creo que más o menos 20 años, aunque hay que reconocer la verdad, las primeras clases que di eran en Alemania a inmigrantes, a obreros españoles, y mis clases eran tan malas que los obreros no aprendieron mucho alemán, pero yo aprendí castellano. Pero desde entonces me ha quedado el gusanillo por todo lo relacionado con el castellano, y por eso me vine a Madrid en el 77 para hacer estudios de intérprete, y allí en el 77 o 79 también empecé a tratar de relacionar a mis alumnos de alemán con otros alemanes que andaban para la universidad estudiando castellano.

Y entonces los presentaba entre sí para que se hicieran prácticas de conversación, y eso se llamó tándem. Y así surgió tándem, como digamos una agencia de parejas lingüísticas con la filosofía de que la gente conozca a otra gente de otra nacionalidad con intereses semejantes, y con eso practicara el idioma a la vez. Esta idea inicial no ha ido creciendo, creciendo, ahora tenemos como 16 o 18 centros de este tipo que cubre desde Portugal, pasando por aquí, Francia, Gran Bretaña, Alemania, Italia, y llega hasta Hungría.

Todos trabajan con el mismo método de relacionar gente de las nacionalidades para que se enseñen mutuamente su idioma, y a la vez conozcan una otra cultura en la persona concreta de nuestro país. En el Instituto Tándem se trabaja desde hace tiempo en el campo de la sugestopedia. ¿Nos podría hablar sobre qué es la sugestopedia y cuál es su opinión al respecto? Efectivamente, trabajamos tanto en Madrid como en San Sebastián, aplicando elementos de sugestopedia.

Sugestopedia a primera vista suena un poco a estar dormido y que un gran hermano te va susurrando palabras y te hipnotiza y cosas así. No es esto. De lo que se trata es, por un lado, quitar todas las sugerencias negativas que suele tener la gente con el aprendizaje, o sea, que no piensen en la escuela, ni notas, ni nada de eso, sino que aprendan en un ambiente relajado.

Para eso hay un estado especial del cerebro, me parece el estado alfa, que es el mismo estado que se alcanza poco antes de dormirse, y poco antes de dormirse uno suele tener las mejores ideas. Entonces, a través de una técnica de relajación, la gente llega a ese estado y se aprovecha del estado alfa para presentar diálogos, para meter muchas más cantidades de vocabulario que normalmente. Yo, personalmente, he estado muy escéptico de cara a este

método, pero hemos hecho una serie de ensayos con tres cursos paralelos, tres cursos de alemán, unos con personas que hablan vasco, otros que hablan castellano, y otros que hacían sugestopedia, y efectivamente el curso sugestopédico, en el mismo tiempo, aprendía el doble de materia y, además, con una sensación de salir totalmente relajado y en un ambiente agradable de clase.

Relacionado con el tema de sugestopedia, también se habla mucho de la mnemotécnica. ¿Qué es? La mnemotécnica fue inventada por un poeta griego que, en un gran banquete, se salvó como único porque se hundió el techo, y entonces, él casualmente se salvó y, además, supo identificar a todos los presentes, porque él se acordaba dónde había estado sentado cada uno, y así sabía los nombres. Esa es una de las técnicas básicas.

Todas las técnicas mnemotécnicas sirven para memorizar y no tener que repetir y repasar tanto, o sea, menos esfuerzo y más éxito. En realidad, nos viene, creo que, de los servicios secretos o esa gente que tiene que pasar una frontera sin papeles en la bolsa y entonces lo memoriza, pero no hace falta ser agente secreto, sino como alumno de idiomas normal es muy útil. Por ejemplo, ya sabéis que hay muchos idiomas con géneros y es horrible memorizarse si una palabra es masculina o femenina.

Además, no es muy lógico que la luna aquí sea femenina y en Alemania sea masculina y que el sol aquí sea masculino y en Alemania sea femenino. Entonces, hay un truco muy fácil. Nosotros presentamos un personaje masculino, uno femenino y uno neutro, porque en Alemania hay un neutro también.

Entonces, cada vez que se aprende una palabra nueva, se imagina la persona masculina con la palabra masculina o la persona neutra con la palabra neutra bajo el brazo. Esa es una técnica, el asociar cosas diferentes. Otra técnica es la de contarse historietas.

Por ejemplo, alguien que tenga que memorizar listas larguísimas de palabras y se tiene que estudiar la página, más vale que se haga una historieta con esas palabras y así se la inventa. Todo de la mnemotécnica funciona sobre esta base. Hay que tomar en cuenta una limitación, que la memoria humana sólo capta siete unidades a la vez.

Entonces, no tiene mucho sentido tratar de captar más de siete palabras o siete informaciones a la vez. ¿Nos puede dar otros ejemplos concretos para el alemán? Por ejemplo, el tema de géneros, que suele ser muy fastidioso. Luego, listas, tenemos los verbos que llevan dativ o los verbos que llevan determinadas preposiciones.

Eso se hace a través de historietas. Luego, para aprender campos de vocabulario, no hace falta hacerlo como con el latín, memorizando la noche anterior listas enteras. Más vale ordenar las palabras, hacer subgrupos, y entonces a la memoria le parece que hay sólo tres grupos de palabras y no se da cuenta que cada grupo tiene siete palabras y que hay que estudiar 21.

O sea, hacer categorías, buscar las categorías. Luego, para cifras, eso ya no es alemán, sino

matemática, para memorizarse un número de teléfono, pues hacer pequeños grupos, hacer operaciones matemáticas. Y para cualquier cosa que se pueda ordenar por localidades, una puede inventarse, por ejemplo, un sitio que conoce muy bien, por ejemplo, la casa propia, y la primera cosa se la mete en el pasillo, la segunda en la cocina, la tercera en el dormitorio, y así.

En los últimos años, se da cada vez más importancia al aprendizaje autodidacta, especialmente si se trata de un modelo de enseñanza a distancia, como es nuestro caso en la UNED. ¿Nos podría hablar sobre los puntos críticos del aprendizaje autodidacta de las lenguas modernas? Sí, efectivamente, hay una tendencia contradictoria. Por un lado, cuando se oye autodidacta, se suele pensar un poco en chapuza, chapucero, hacerse cosas así, pero semi hechas.

Y por otro lado, en la pedagogía, en las tendencias de didáctica, últimamente la palabra autonomía, estudio autónomo, estudio dirigido por el estudiante, es casi una moda o va a ser una moda. Y también se ve que algunas escuelas oficiales de idiomas o universidades van introduciendo centros para el aprendizaje autodidacta, o sea, una sala llena de aparatos, de material clasificado, donde se entra, se pregunta al tutor lo que hay y cada uno elige lo que puede hacer, sobre qué temas, con qué velocidad, etc. Yo creo que esa tendencia va a aumentar y se va a ver la autonomía al aprender como algo positivo, no como chapuza.

Pero efectivamente, como dices, hay algunos puntos flacos o problemáticos. El primer punto es que el estudiante suele subestimarse, suele creer que no es capaz de planificar lo que quiere estudiar. Pero luego resulta que muchas veces el estudiante sabe exactamente lo que quiere, para qué profesión lo necesita, si oye bien o oye mal, dónde le cuesta más, etc.

Entonces, es un problema psicológico que el estudiante se subestima. Luego, durante la marcha puede haber problemas de falta de refuerzo, que como estudian solos o solas, no ven cómo avanzan, no se unen con otros, se queda todo un poco aséptico, solitario. Yo creo que ese problema se puede resolver por los días o se planifica los estudios de tal forma que haya reuniones periódicas.

Nosotros, por ejemplo, hacemos cada sábado una reunión de los estudiantes autodidactas con charlas en grupo, conversación, etc. En caso de que eso fuera imposible, por ejemplo, el autodidacta está en, no sé yo, Villapalos del Lobo o por allí, entonces la cuestión sería buscarse el tutor involuntario, que puede ser el turista austriaco que veranea allí, pero buscarse uno mismo las oportunidades para probar. No hace falta que sea un profesor, lo importante es ver el éxito y probar.

Si se salvan esas dos cosas, por un lado el problema psicológico y por otro lado el problema de tener un poco un refuerzo positivo, creo que el estudio autónomo puede servir de mucho. ¿Cómo se imaginaría un sistema de estudio autodidacta completo? Habría varios factores. Un factor es el estudiante, otro factor son los medios de ayuda como libros, cintas y el tercero el o la profesora y el grupo de contacto.

Yo creo que no se debe renunciar a ninguno de ellos. En cuanto al estudiante, está claro, suele

ser gente que, por ejemplo, no encaja en horarios de las academias o que tiene que aprender muy rápido o que tiene que simultanear trabajo y estudio o cosas así. Luego, en cuanto al material, tiene más importancia que haya un guión o algo que dirija y que haya un sistema muy bueno de referencias entre las diferentes partes y que haya cintas para que se pueda escuchar, como en clase no se va a escuchar mucho.

Y, por supuesto, tiene que haber una clave de soluciones también. En cuanto al profesor, su papel cambia totalmente porque se limita en los grupos de contacto o las fases de tutorización a resolver las últimas dudas que puedan haber quedado y a dinamizar el grupo, a animar conversación. Pero ya no es su trabajo el plantear temas, explicar, etc.

Eso todo se prepara en casa. Entonces, creo que entre esas tres facetas sería un sistema bastante completo. Este tema de aprendizaje autodidacta me parece especialmente interesante para nuestros estudiantes de la UNED.

¿Se puede dar algunos trucos para aliviar este camino duro? Efectivamente, hay varios trucos. El truco más fácil, por supuesto, es ir al país y hacerse un baño lingüístico en el idioma. En caso de que esto no sea posible, como se supone normalmente para gente que trabaja, buscarse algo positivo del país, aunque sean las salchichas alemanas o la cerveza, y crear lo que se llama empatía, el identificarse un poco con las partes positivas de este país.

Tener una predisposición buena o comprarse mucha música de allí y escucharla. Luego, hay trucos de psicología del aprendizaje. Por ejemplo, no sirven de mucho esos golpes de un día entero estudiando un idioma.

Más vale reservarse cada día media hora, que sea continuo, poco pero continuo. Luego, para el vocabulario, uno puede hacer con una caja de zapatos un fichero muy práctico. Hace un fichero con, me parece, cinco trozos, cinco departamentos, mete delante todas las palabras que quiere memorizar, las que ha dominado las mete atrás, las que no ha dominado las mete otra vez delante, y luego hace un repaso a la hora, otro repaso al día, otro repaso a la semana y otro repaso al mes.

Y según cuándo lo ha repasado por última vez, lo mete en un departamento u otro. Con los cinco repasos seguro que ya no lo olvida. También influye que gente diferente estudia de manera diferente.

Por ejemplo, hay gente que estudia por lo que ve, entonces que lea mucho. Hay otros que estudian por lo que oyen, entonces que se pongan mucho a radio. Hay otra gente que estudia haciendo o moviéndose, pues que se imaginen que entran en una tienda, hablando el idioma extranjero, que canten, que hagan teatro.

Cada uno debe ver qué tipo de aprendizaje es y cada uno puede ser de otro. Y por último, no desanimarse, lo que suele ocurrir en estudiantes así solitarios, que cuando llegan a un tope, cuando notan que no avanzan nada, que se han olvidado de todo, que eso ya lo habían dado X

mil veces y ahora no se acuerdan, cada aprendizaje tiene sus, digamos, platos, sus plataformas cuando no se avanza. Entonces, en esa fase, no dejarlo, no desanimarse, sino hacer un pequeño descanso y a la semana volver a darle fuerte.

Para terminar este chala, que a mí me parece muy interesante, ¿nos podías decir algunos proyectos nuevos de qué ofrece Tandem a nuestros leyentes? Hasta ahora tuvimos un poco el problema de que eran actividades de verano. Ese problema se ha solucionado bastante, quiere decir que ahora durante todo el año es posible ir a Alemania o Inglaterra o Francia o Italia a la asociación Tandem y tener allí un curso o un intercambio lingüístico. Eso es, bueno, ya es una realidad.

Para este año ya está resuelto. Otro tema donde incidimos más son ahora cursos con temas profesionales, por ejemplo, aprender alemán y manejo del ordenador a la vez, o aprender alemán y hacer prácticas en turismo en una empresa alemana y extranjera, o hacer secretariado y curso de idioma combinado, o sea, cursos de interés profesional. Eso es un proyecto que en parte está en realidad y se va aumentando esta tendencia.

Y como último, durante este año vamos a organizar el congreso internacional que hacemos cada año y esta vez va a tocar a San Sebastián. Va a estar bajo el tema el aprendizaje de idiomas y su incidencia social, es decir, vamos a analizar por qué se estudian idiomas, para qué sirve, qué grupos de la población pueden estudiarlo, cuáles no, etc. Eso va a ser el 30 de noviembre y el 1 de diciembre en San Sebastián.

¿A dónde se pueden dirigir nuestros estudiantes para recibir más informaciones? Concretamente para el tema del congreso, lo más fácil es dirigirse directamente a Tandem en San Sebastián, teléfono 943 desde afuera y luego 291 258 de 11 a 1 y de 6 a 7. Pero para todas las demás cuestiones siempre es mejor dirigirse al Tandem en la zona propia. Significa Barcelona, se llama Metrocultura, en Madrid se llama Escuela Internacional Tandem, en Granada se llama Escuela Cooperativa Montalbán Tandem y para la zona norte se llama Centro Intercultural Tandem. Ya he dado el teléfono.

Le agradecemos a Jürgen Wolf el haber venido de San Sebastián para darnos estas informaciones muy interesantes y útiles, especialmente para todos nuestros estudiantes de la UNED. Muchas gracias y buenas noches. Como antes he vivido aquí 7 años, siempre me alegro de pasar por Madrid y ver cómo está cambiando.

Yo también espero que para los estudiantes de la UNED sirva de algo y creo que el autoaprendizaje tiene un futuro y ellos en cierta medida ya están metidos en eso y luego otros van a ir copiando de ahí. Muchas gracias por vuestro interés y hasta otra. Montbridge Hammett, actor de teatro de cabaret, nos va a ofrecer un breve fragmento de una obra interpretada por su grupo.

El tema es la risa. La risa es saludable. Todos deberían tener algo para reírse cada día.

Diez minutos cada día, eso ayuda. Eso es bueno para todo, creanme. La risa es saludable.

Por eso ríen cada día, ríense mal, ríense mal, ríense mal. Por mi parte, ríense una vez muertos. Una vez cada día es suficiente.

Creo que debería explicar algo básico al respecto de la risa. La risa, señoras y señores, es un evento fonético. El grupo de risas de Alemania, el risaje de Dini, consiste en el sonido ha.

Repeto, ha. Este sonido ha puede ser combinado en cualquier serie, o sea, ha, ha, o ha, ha, ha. Puede ser incluso un sonido incontrolable.

Matemáticamente se traduce como ha, ho, ha, para infinito. Hoy en día todos ríen como quieran. Todos ríen como quieren.

Todos han desarrollado su propio sonido de risa. Nadie ríe como el otro. Cuando estoy enfrente de una escena, recuerdo la riqueza y la nuance del risaje básico alemán.

Es increíble lo que ocurre allí. Conozco el risaje de todas las clases sociales, el risaje de todas las clases de edad. Conozco el risaje de los verdes, los rojos, los azules, los negros, el risaje de los jóvenes, el risaje de los viejos, el risaje de los jóvenes viejos, el risaje de los negros.

El risaje de los negros es más raro, no van tan a la cabareta. Todos ríen diferente. Una abogada ríe diferente a un exhibicionista.

Una pedagogía social en casa ríe diferente a un estudiante de maquinaria en un estado de emergencia sexual. Cómo ríen, ¿saben? Honecker ríe diferente a Kohl. Müller ríe diferente a Meier.

El risaje quiere ser de arte, señoras y señores. Hay el risaje de los verdes. Hay el risaje de los negros.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados. Hay el risaje de los abogados.

Hay el la posición de salto de risa, a partir de la cual pueden respirar con orgullo en cualquier momento. Esto también quiero tratar de explicar brevemente. El boca es abierta y los ángulos de la boca se acercan lentamente a los ojitos.

Y luego los ojos, muy importante, los ojos. Ellos se acercan y se acercan, esperando la siguiente salto de risa. Los conocedores se ven a través de un gran intercambio de sonido como, ¡Bien! ¡Ese fue bien, ese chiste! ¡Excelente! Pero al final, quiero explicarles lo peor posible lo que nos puede pasar.

Lo peor son los soñadores intelectuales. Los soñadores intelectuales son personas que, desde su estado, son desgraciados, desgraciados, y que en realidad son seres desesperados. Pero con al menos uno o dos cursos de estudios académicos.

¡Muy bien! Son personas que no les gustan a sus compañeros el divertimento y la alegría. Y, sobre todo, no les gustan las puentes, porque en realidad podrían llegar a ellas mismos. Esas personas se acercan a la risa, esperan hasta que estén en casa, y en casa, ahí sonan, con todo el conocimiento, quien ríe al final, ríe lo mejor posible, un sonido comprimido, casi ignorante, ¡Pah! Eso, por supuesto, se debe confiar en la ciencia, al soñador de la unidad de Alemania, se recuerda, ¡Ah!, que está muy cerca.

En este sentido, la unidad alemana ríe. ¡Ja, ja, ja! ¡Ríen, ríen, es saludable! ¡Dios mío, ¿qué ríen hemos hecho antes? Por cierto, quien quiera aprender a ríer, les ofrezco un río esotérico para cuerpo y alma, en la Algarve, por favor, regístrense. Manfred Hammers pertenece a un grupo de teatro de Cabaret.

Hoy se encuentra entre nosotros y tenemos la oportunidad de preguntarle cómo se formó este grupo y cuál es su actividad. Manfred nos dice que pertenece a un grupo llamado Fleda Meusse, nacido en Axisgram. Sus textos, hechos por ellos mismos, al igual que la música, son una crítica política e ideológica del momento.

La siguiente pregunta que podríamos hacer es, ¿dónde suelen actuar y para qué tipo de público? Bien, ellos han actuado en las principales ciudades, Hamburgo, Colonia, etcétera, y también en la antigua RDA, en ciudades como Odrede. Pasamos ya de un grupo de teatro de Cabaret, El Cabaret en Alemania ha tenido gran tradición. ¿Crees que este es un buen

momento? Manfred piensa que es un momento muy interesante, pero hay que diferenciar entre el Cabaret de los medios y los grupos alternativos.

Sobre todo los grupos de teatro de Cabaret, ya que el este y el oeste tienen mucho por compartir. Bien, gracias Manfred y hasta otra próxima ocasión. Y con Cultura Alemana acabamos nuestro tiempo, y los programas de la UNED del día de hoy.

Muy buenas noches. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org